

AUTO SACRAMENTAL DEL JUEGO DEL HOMBRE,
DE LUIS MEJÍA DE LA CERDA. EDICIÓN CRÍTICA¹

DAVINIA RODRÍGUEZ ORTEGA

Universidad Pública de Navarra
davinia.rodriguez@unavarra.es

El *Auto Sacramental del Juego del Hombre*, escrito por Luis Mejía de la Cerda en 1625, se conserva en la Biblioteca Nacional de España, ms. 14873. Es un autógrafo con correcciones (partes añadidas y versos tachados) y con indicaciones asimismo de su representación (los nombres de los actores Ana Cabello, Juan Bautista y Alonso Fernández figuran escritos en la lista de personajes); el manuscrito proviene de la Biblioteca de Osuna e Infantado y presenta manchas de humedad, además de estar deteriorado en los bordes, lo que hace ilegible en ocasiones la primera línea de cada folio.

El auto se configura a partir de la recreación de dos parábolas neotestamentarias: la semilla y la cizaña y el sembrador. Es posible decir, siguiendo las palabras de Menéndez Pelayo (1943: LV), que dichos textos con intención didáctica y devocional se convirtieron en un sustrato privilegiado para la composición de obras sacramentales, puesto que en la mayoría de las ocasiones ya presentaban la enseñanza propuesta vertida al modo alegórico. Siguiendo esta favorecida relación, los dos grandes ingenios de la literatura aurisecular, Lope de Vega y Calderón de la Barca, escribieron sendos autos sacramentales, de título *La siega y La semilla y la cizaña* respectivamente, que pueden ser comparados por inspirarse en los mismos pasajes neotestamentarios. A pesar de compartir la base bíblica, cada texto presenta las características distintivas del autor, partiendo del modo en que los dramaturgos concebían el género, siendo más lírico el texto lopiano y mejor estructurada y contundente la pieza de Calderón². De este modo, puede inscribirse

¹ Este trabajo se ha llevado a cabo gracias a una ayuda posdoctoral de la Universidad Pública de Navarra.

² La relación entre los tres autos puede encontrarse en Rodríguez Ortega (2012: 20-26) y entre los autos de Lope y Calderón, en Rodríguez Ortega (2015a).

en la tradición mencionada el manuscrito que nos ocupa, al tomar como inspiración las narraciones de Jesús en el desierto; no obstante, el auto de Mejía de la Cerda presenta una peculiaridad de la que el resto de muestras carecen: la inserción del tópico de los naipes en una composición de teatro religioso. Mientras la parte bíblica, con abundantes referencias y alusiones, se ubica como centro en la primera mitad del auto, durante el clímax y el desenlace el argumento se dibuja en torno a una partida de naipes entre el Hombre, el Mundo, Cristo y la Muerte, cuyo trágico final es por todos conocido.

Si la calidad literaria del auto no es destacable, sí es un ejemplo único de confluencia de motivos, en principio antagónicos, como pueden ser la fe y el juego, en un texto sacramental³. Como consecuencia, a continuación se ofrece una edición crítica y anotada a partir del manuscrito autógrafo conservado, tarea facilitada también por la transcripción llevada a cabo por Louis Imbert en 1915. En lo relativo a cuestiones editoriales, las grafías sin relevancia lingüística se han modernizado y la puntuación ha sido revisada; se han encontrado algunos errores de copia en el texto de Imbert que se han modificado de acuerdo con el manuscrito durante el proceso de cotejo, sin que se indique en nota. Por el contrario, sí se mencionan los cambios incluidos respecto a la versión original, acompañados de las indicaciones pertinentes.

³ Para ampliar esta información se puede consultar Rodríguez Ortega (2015b).

A et Ω

Auto Sacramental del Juego del Hombre Fundado Sobre la Parábola del Sembrador y de la Cizaña, Mathui C [13]: *Simile Factum est Regnum Coelorum Homini qui Seminavit Bon[um] Semen in Agro Suo. Feliciter incipit sub censura et correctione Sanctae Matris Ecclesiae Catholiçe R[o]mane.*

-Figuras de este auto-

Cristo, labrador del cielo y buen sembrador. Nuestra Señor[a]¹
 Luzbel, sembrador de cizaña. *Alonso Fernández*
 Celo, guarda de los trigos, de villano.
 La Verdad, de villana. *Ana Cabello*
 El Hombre, galán. *Juan Bautista*
 El Mundo, galán.
 Los Gustos, que son los músicos.
 La Muerte.

Sale Cristo, labrador del cielo, vestido de labrador y prevenido para sembrar. Con él, sale el Celo vestido de galán, una zagaya² en la mano y ceñida una honda³ colgada del ceñidor.

CELO	Tuyo el mundo ⁴ .	
CRISTO		No lo dudes.
CELO	Tierra infructífera tienes.	
CRISTO	Celo, si a guardarla acudes, sembrarela de mis bienes, regaranla mis virtudes; fruto coge quien bien labra.	5

¹ Probablemente el autor olvidó incluir el personaje de la Virgen en la lista de *dramatis personae*, de ahí que se encuentre junto al de Cristo, rompiendo con la disposición de página prevista.

² *zagaya*: (*azagaya*) «Lanza pequeña que usan los montañeses. El padre Guadix dice que *aaça* en arábigo vale lanza y de allí se dijo azagaya, lanza pequeña» (Cov.).

³ *honda*: «Es la honda arma peculiar de los pastores; y así el pastorcico David, habiendo salir al desafío con Goliat, desecha las armas de Saúl, y va a pelear con sola su honda y cinco guijarros pelados que escogió de un arroyo, y con el primero le derribó» (Cov.). Gracias a este accesorio, se identifica al Celo con el israelita David en cuanto a su función dramática como guardián de los sembrados; de este modo, el propio nombre del personaje y su caracterización ayudan a configurarlo como actante en la pieza.

⁴ Este verso pronunciado por el Celo ayuda al espectador a identificar al otro personaje en escena como Cristo; la referencia bíblica puede tomarse de *Salmos*, 89, 12: «Tuyo es el cielo, tuya también la tierra, tú formaste el mundo y todo lo que contiene».

CELO	Antes que sus fuentes abra el cielo y pase el noviembre, tu deidad el trigo siembre de su divina palabra;	10
	Celo soy, y el de tu casa me ha comido de manera que esta tierra, pingüe y crasa, logrará su sementera si la niebla no lo abrasa.	15
	Seré un lince vigilante, cuyo silbo al orbe espante, y cuando el eco responda será de David la honda contra Goliat el gigante ⁵ .	20
	Guarda seré de este trigo, símbolo de tus eletos ⁶ , que si tus caminos sigo no ha de llegar a sus setos la sombra del enemigo.	25
	Esta parda es gentil era. Pues por semilla primera de mi celeste caudal, sea la ley natural ⁷ principio de sementera.	30
CRISTO	Un sacramento profundo los sacros cielos coligen de esta ley que siembro y fundo; pues su verdad tuvo origen del primer (fiat) ⁸ del mundo.	35

⁵ De nuevo, esta vez mediante el recurso verbal, el Celo se sitúa próximo a la figura de David, quien derribó con su honda al gigante filisteo Goliat (I *Samuel*, 17, 1-47).

⁶ Comienza a funcionar la recreación de la parábola: «El campo es el mundo. La buena semilla son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del maligno» (*Mateo*, 13, 39).

⁷ Cristo traza en este monólogo un resumen de la Historia Sagrada pasando por sus diferentes etapas enunciadas en tres leyes: Natural, Escrita y de Gracia. La primera de ellas abarca desde la expulsión del Paraíso hasta la figura de Moisés, la segunda desde dicho momento hasta el nacimiento de Cristo, y la última hasta la muerte del Mesías en la cruz, con la instauración de una nueva iglesia y la superación de los presupuestos escritos en el Pentateuco que regían durante la vida del patriarca hebreo.

⁸ Así en el original. *Fiat*: «Voz latina tomada en castellano para significar el consentimiento que se da para que alguna cosa tenga efecto» (*Aut*).

CELO	¿Qué otras semillas selectas siembras?	
CRISTO	Promesas discretas y ley escrita también, sembrada esta por Moisés, aquellas por los profetas.	40
	Mas aunque sembradas dejo, con más alta perfección en el humano consejo, estas leyes, al fin, son semillas de trigo añejo.	45
	Fueron aquellas edades caducas antigüedades. Hoy, con más firme eficacia, esparce mi ley de gracia semillas de sus verdades	50
	al mundo que mando y rijo. Habló Dios de varios modos, que por sus profetas dijo. Hoy nuevamente habla a todos, en mí, su humanado hijo ⁹ .	55
	Yo, que del paterno seno, de esplendor, de gloria lleno, soy desde mi eterna infancia imagen de su sustancia, sembrar paz al mundo ordeno ¹⁰ .	60
	Ya la pasada discordia en piedad se va trocando; vuelva al mundo igual concordia, y sigan todos sembrando granos de misericordia.	65
	Ya de Jeremías el llanto ¹¹	

⁹ Esta relación se sustenta en la denominación de Cristo como «hijo del hombre», la más recurrente en el Nuevo Testamento para referirse a Jesús, aunque dicha expresión se remonta al *Libro de Daniel*, 7, 13-14. También encontramos ejemplos más adelante: «A mí, / llámanme el hijo del hombre» (vv. 818-819).

¹⁰ Ya los profetas anunciaban el nacimiento del hijo del imperio, quien arrojará luz sobre las tinieblas: «Consejero admirable, Dios potente, Padre eterno, Príncipe de la paz» (*Isaías*, 9, 5).

¹¹ Mención al regreso de los israelitas a su patria guiados por el profeta (*Jeremías*, 31, 1-29). Abundan en estas escenas iniciales las alusiones bíblicas puesto que se está creando el marco contextual del auto, antes de comenzar la acción dramática. Mediante este procedimiento se

	se convierta en dulce canto, pues mis dichosas andanzas siembran bienaventuranzas, dones de espíritu santo.	70
CELO	Fructifique mi humildad, en tierra nunca sembrada, espigas de caridad. Esta música me agrada; cielos (si oís), escuchad.	75

Canta una voz buena, esta canción y sea tiple.

-Canción-

Voz del padre eterno,
humanado Dios,
no sois vos, Señor mío,
para labrador.

Si humanos martelos ¹² os traen desvelado, sois muy delicado para mal de celos; vistiéndoos los cielos de rayos de sol, no sois vos, Señor mío, &	80 85
--	------------------------------

En tierra tan dura, ¿cómo labrar puede quien tierno procede de una virgen pura? Labrar, es ventura, ser labrado, amor. No sois vos, Señor mío, &	90
--	----

enuncia la síntesis bíblica que explique la razón de la situación en la que se encuentran los personajes, además de servir para refrescar en la mente del lector/espectador sus conocimientos sobre los hechos sagrados.

¹² *martelos*: «La unión y correspondencia cariñosa entre dos personas» (*Aut*). Retrata a Cristo como enamorado del hombre y sujeto a sufrir celos porque este último prefiere otras compañías, en este caso del Mundo.

CELO	A fe que la letra tiene grande secreto encerrado.	95
CRISTO	Ser labrador y labrado ¹³ a mí solo me conviene. Labrador soy de terrones, que mi divina palabra, a fuerza de sangre, labra diamantinos corazones. Ser labrado con disgustos también me cuadra, de suerte, que ha de labrarme la muerte para dar vida a los justos.	100
	El grano de [...] que muerto, en tierra, al instante, ha de dar fruto abundante; siembro, y sembrándome voy. Que muero con gusto, digo, por el hombre.	105
CELO	;Extraño amar!	
CRISTO	¿Hay cosecha como dar la vida por un amigo?	
CELO	Si das tu vida, Señor, justamente te ha cuadrado ser sembrador y sembrado, ser labrado y labrador.	115
CRISTO	Ya la tierra está sembrada ¹⁴ , y pues trigo limpio tiene, que tú la guardes conviene.	120
CELO	Zagaya tengo extremada; guardarela a fe de pobre.	
CRISTO	Defiéndela de tiranos.	
CELO	Cultivada por tus manos ¿qué bien hay que no le sobre?	125

¹³ Dualidad en la persona de Cristo, que también puede ser concebido como sembrador y semilla de acuerdo con la parábola contenida en los evangelios: *Lucas*, 8, 4-15, o *Mateo*, 13, 1-10 (ver vv. 116-117).

¹⁴ «Salió el sembrador a sembrar su semilla. Al sembrar, una parte cayó en el camino, fue pisoteada y las aves se la comieron. Otra parte cayó en un pedregal y, nada más nacer, se secó por falta de humedad. Otra cayó entre zarzas; las zarzas crecieron y la ahogaron. Y otra cayó en tierra buena, nació y dio fruto, el ciento por uno» (*Lucas*, 8, 4-8).

CRISTO	Quiero a mis viñas llegar, porque a tiempo conveniente, el cachicán ¹⁵ diligente las haga, amigo, cavar. Soy labrador caudaloso	130
CELO	y así tener determino mi caudal en pan y vino.	
CRISTO	Puedes, como poderoso. Queda en paz. (<i>Vase Cristo</i>)	
CELO	Zagaya y honda tengo. La zagaya quito, (<i>Hincala en tierra</i>) y el son de la honda remito que a mis ecos corresponda. Cantaré para espantar las aves. Saldré al encuentro si entrare algún ladrón dentro.	135
	¡Hola! ¡Hao! ¹⁶ Cantar y andar.	140

Canta el Celo. Da voces y estalla la honda.

Ladrones que al hombre queréis hacer tiros ¹⁷ , esta vez no os cumple entrar en sus trigos;	145
que [...] quien sembró el cortijo de esperanzas ciertas, de bienes divinos, de virtudes altas.	150
Granos de oro hay ricos, premios de Dios grandes por trabajos chicos. Aquí todo es paz, todo afectos píos;	155
que el ganar al hombre	

¹⁵ *cachicán*: «Guarda de una finca» (DRAE).

¹⁶ *¡Hola! ¡Hao!*: ambas interjecciones con sentido vocativo. «Está corrompido de *heus*, *adverbium vocandis*» (Cov.).

¹⁷ *hacer tiros*: «Perjudicar, incomodar, hacer mal tercio a alguien en algún negocio o solicitud» (DRAE).

trae a Dios perdido.
 ¡Hola! ¡Hao! Volad fuera aves del siglo,
 porque es el Celo guarda de estos trigos.
 No se descubre una mosca, 160
 y, según de claro está,
 un átomo¹⁸ no vendrá
 que al punto no le conozca.
 Seguro está, dormir puedo
 mientras mi labrador tarda, 165
 que el campo y la viña guarda;
 no la guarda sino el miedo.
 ¡Hola! ¡Hao! No hay enemigos;
 de acogerme a dormir trato¹⁹.
 (*Arranca la zagaya y éntrase*)

Sale el Cizañador, que es el demonio, vestido de labrador como Cristo, y prevenido como él salió a sembrar.

CIZAÑADOR	Acechando he estado un rato a la guarda de estos trigos. Al sembrador de esta tierra llaman labrador del cielo la fama, el rústico Celo, hijos de esta inculta sierra; siembra para hacerme guerra, trigo casto, limpio y puro. [...]	170 175
	poner su trigo de modo que quede ahogado todo; y yo de su pan seguro, entresembraré cizaña ²⁰	180

¹⁸ En el manuscrito se lee con claridad «átamo» y así lo transcribe Imbert (1915), sin embargo no existe dicho vocablo (sin casos, por ejemplo, en *CORDE*), que se puede entender por «átomo», cuyo significado encaja dentro del texto, aludiendo a que la claridad de los campos será tal que cualquier visitante, por pequeño que sea, se verá descubierto por el Celo. Enmiendo la lectura errónea.

¹⁹ Se refiere a la parábola de la cizaña, junto a la del sembrador, principal sustrato argumental del auto. Una vez plantada la semilla en los campos, los hombres se disponen a descansar, momento que aprovecha el maligno para sembrar cizaña en la heredad divina (*Mateo*, 13, 24-30).

²⁰ *cizaña*: «Hierba, y semilla, que nace entre los trigos y cebadas, muy parecida a esta en las hojas y espiga» (*Aut*). «A propósito de la cizaña, que en la Sagrada Escritura significa la mala doctrina y la herejía...» (Cov.). En el auto calderoniano *La semilla y la cizaña* opera como el personaje que representa al demonio; en el caso que nos ocupa, ese papel está representado por el Cizañador.

con que su doctrina tuerza;
 porque estando el trigo en huerca²¹,
 se le consuma la saña. 185
 Solo el barbecho de España,
 que ha de oponerse, imagino,
 a un Lutero, a otro Calvino;
 pero cuando estos no acierten,
 tengo cañas que despierten 190
 su lascivo desatino.
 Daré falsas esperanzas,
 y entre las misericordias
 iré sembrando discordias;
 contra bienaventuranzas, 195
 sembraré vicios, mudanzas,
 gustos, entretenimientos,
 festines, bailes, contentos,
 cuya extraña novedad
 entibie su caridad, 200
 desbarate sus intentos.
 De cizaña vaya aquí;
 siembro malva porque asombre
 al mundo hacerse Dios hombre.
 Malva, mal me va sin ti. 205
 ¿Abrojos²² no truje? Sí;
 ocupen estas cortinas²³.
 Hombre, si a gustos te inclinas,
 ven por flores de favores,
 que en algún tiempo estas flores (*aparte*) 210
 te parecerán espinas.
 Mas que descansando duerme (*mirando dentro al vestuario*)
 la guarda, ventura ha sido;

²¹ *huerca*: no existe en femenino, aunque probablemente es una deformación de *huerco* (según Covarrubias: «Este vocablo responde al nombre latino *Orcus* [...] Vuélvase la palabra *orcus* en castellano oscuridad del infierno, y tómasse por el mismo infierno»), para no romper la rima. Ayuda a alcanzar esta interpretación el devastador escenario que evoca el Cizañador.

²² *abrojos*: «El fruto que da la planta, llamada tribulo, por las tres puntas que produce en el abrojo. Este de cualquier suerte que caiga, levanta en alto una punta aguda. Parece puede tomar origen esta palabra de Abre el ojo, por el cuidado que ha menester tener el que anda en el campo para no clavarse en ellos; y después sincopado se dijo Abrojo» (*Aut*).

²³ *cortinas*: *cortinal*: «Un pedazo de cercado, de la palabra *chortos*, heno, y de aquí cortijo, porque crían en ellos la hierba o sirve de arsenal» (*Cov.*).

[...]
 ¿Daño pudiera hacerme
 que el Celo de sueño enferme
 y en despertar tanto tarde?
 Pero venga Dios y guarde
 el trigo con su asistencia,
 que en haciendo Dios ausencia
 cualquier criatura es cobarde.
 Ya esta trampa queda hecha;
 el descuido de sus siervos
 verá Dios en los acervos
 del trigo de su cosecha.

215

220

225

Hay dentro voces de fiesta e instrumentos.

Esta es, cielo, la derecha²⁴
 contraria a tu curso pío.
 Holgaos hombres, que yo fio,
 si logro mi sementera,
 que presto esta primavera
 se os convertirá en estío. (*Vase*)

230

Salgan el Hombre y el Mundo de galanes; músicos y bailarines con ellos.

[LOS GUSTOS] Flores olorosas, templados aires,
 pues el Hombre os busca, lisonjeadle.
 Mil siglos te goces, Hombre, en el mundo,
 que los cielos se gozan de darte gusto.
 Por su rey te conocen los animales,
 porque en bizarría no hay quien te iguale.
 Tiempo tienes, Hombre, date a deleites,
 antes que él consuma tus años verdes.
 ¿Qué te ha parecido?

MUNDO
 HOMBRE
 MUNDO

¡Bien!

Huéspedes nobles, es justo
 que en mis tierras, a su gusto,
 aposentados estén;

235

240

²⁴ *derecha: derecho*: «Camino o viaje derecho. Locuciones familiares con que se explica se llevan las jornadas vía recta al lugar o paraje donde se encaminan, sin extraviarse ni divertirse a otras partes» (*Aut*).

	si estima hacéis de mi nombre, Gustos, el ocio dejad	245
	y pues veamos [...] en agasajar al Hombre ²⁵ . De ese monte y de sus faldas traed calandrias ²⁶ , ruiñeños; presentes le haced de flores.	250
	Sacrificadle guirnaldas entre mirtos y laureles; pase las horas dichosas, sirvan de alfombras las rosas de cortinas los claveles.	255
MÚSICOS	Dadle con mano no escasa cuanto su gusto desea, porque goce y porque vea los regalos de mi casa.	
HOMBRE	Vamos a servirle. (<i>Vanse</i>) ¡Oh Mundo!	260
	Tu voz alienta y anima. ¿Quién tu grandeza no estima, quién de tu estilo fecundo no se agrada? Honrarte puedes, que de milagrosos modos	265
	eres todo para todos, y en todo a todos excedes. Que vivo decir podré, que hasta haberte conocido ni he vivido, ni he tenido	270
	ser, que de ti lo heredé. A ti por señor te adoro, mis gustos te sacrífico, y a tus aras, por ti rico,	

²⁵ La relación entre el amor al mundo y a Dios se remonta a 1 *Carta de San Juan*, 2, 15-17: «No améis al mundo ni lo que hay en él. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él. Porque todo lo que hay en el mundo, las pasiones carnales, el ansia de las cosas y la arrogancia, no provienen del Padre, sino del mundo. El mundo pasa, y con él sus deseos insaciables; pero el que hace la voluntad de Dios vive para siempre». Este vínculo se traslada al auto mediante los personajes del Mundo, el Hombre y Cristo; además el dilema en el que se sitúa el Hombre será uno de los ejes de la acción dramática del texto.

²⁶ *calandrias*: «Ave semejante a la cugujada sin el moño de la cabeza, que algunos creen poderse tener por cugujada grande, porque son parecidas en el canto, color, cabeza, alas, pies y dedos» (*Aut*).

	consagro víctimas de oro. Tus heroicos hechos cante la fama ²⁷ .	275
MUNDO	¡Oh ventura mía! Dame esos brazos, y fía que yo tu nombre levante hasta la más alta esfera ²⁸ .	280
<i>Salen los músicos con las coronas y flores.</i>		
MÚSICOS	Mira si gusto te dan estas diademas.	
HOMBRE	Están gallardas.	
MÚSICOS	La primavera ha brotado flores tantas que a dar por tributo empieza lauros para tu cabeza, jazmines para tus plantas; parece que se va esmerando de industria el cielo contigo.	285
HOMBRE	No quiero más, cielo amigo, que el mundo que estoy gozando.	290
MÚSICOS	Aristóteles afirma que es eterno ²⁹ .	
MUNDO	Cuanto ves en mí, obra de Dios es, y por suya lo confirma, pues dice le ha parecido bien cuanto en mí ha fabricado.	295

²⁷ *fama*: «Los antiguos pintaron la Fama en forma de doncella que va volando por los aires con las alas tendidas y una trompeta con que va tañendo» (Cov.).

²⁸ Se refiere al emperio: «es el último cielo en el que se sitúa la residencia de la divinidad: “este cielo es de inmensa y inestimable luz, y de una divina claridad resplandeciente sobre humano entendimiento y capacidad, por lo cual se llama Emperio, que quiere decir fuego; y no porque sea de naturaleza y sustancia de fuego, sino por el admirable resplandor y glorioso alumbramiento que de sí emana y procede”» (s.v. *Repertorio*).

²⁹ «Aristóteles, según el fragmento 22 sacado de su libro *Sobre el alma* [...] decía: “Es por lo que el Mundo permanece eternamente: porque no puede ser destruido por otro ni aniquilado por sí mismo (por no contener en sí elementos de corrupción). No se encontrará ni dentro ni fuera de él otra fuerza más poderosa que ella (que su alma) capaz de destruirle”» (Bergua, 1995, p. 223).

LA VERDAD (<i>Dentro</i>)	Si no me la habéis pagado, ¿por qué os habéis atrevido a derramarme la fruta?	300
UNO (<i>Dentro</i>)	Porque traéis una carga de fruta áspera y amarga ³⁰ ; eres labradora astuta, mas de esta vez poco medras. ¡Con esas piedras le dad!	305
<i>Sale fuera la Verdad.</i>		
VERDAD	En hablándole Verdad, luego el Mundo tira piedras. (<i>Dentro</i>) ¡Dale! ¡Ampárenme, señores, de esta atrevida canalla!	
HOMBRE	No temas, sosiega y calla; desecha vanos temores. Aquí te llega a mi lado, que yo ser tu amparo quiero.	310
VERDAD	¡Este es el hombre primero, que la Verdad ha amparado!	315
HOMBRE	¿Quién te hizo mal?	
VERDAD	Unos mozos, con necia descortesía, en la fruta que traía y en mí han hecho mil destrozos; echáronmela por tierra y pisáronla. A Dios ruego que os dé paz, vida y sosiego, en retorno de la guerra que me habéis dado los dos.	320
HOMBRE	Bien le pagas sus castigos.	325
VERDAD	Rogar por los enemigos es el precepto de Dios ³¹ .	

³⁰ vv. 299-302: el pasaje parte de la frase latina *in aspera veritas*, en relación a la frecuente crudeza de la verdad.

³¹ *Mateo*, 5, 43-45: «Sabéis que se dijo: *Amarás a tu prójimo y odiarás a tu enemigo*. Pero yo os digo: Amad a vuestros enemigos y rezad por los que os persiguen, para que seáis hijos de vuestro Padre celestial, que hace salir el sol sobre buenos y malos y hace llover sobre justos e injustos».

MUNDO	¿Qué fruta vendes? Enseña.	
VERDAD	Verdades, fruta escogida (<i>Saca la fruta en la mano</i>)	
MUNDO	¡Qué fruta tan desabrida; áspera es como una peña!	330
VERDAD	¡Jesús! ¿Qué dice, señor? ¿Hay fruta de tanto gusto como verdad para el justo? Mal le sabe al pecador que decir que por su amor se vistió de humanidad uno de la trinidad, y, viendo a Dios padecer, libro nuevo ha de hacer ³²	335
	si quisiere su amistad, ¿no es verdad? Si el Dios que ha de ser hombre viene, con majestad disfrazada,	340
	en una mano la espada y en otra la oliva tiene ³³ ; [...] en quietud, paz y lealtad, y trata con igualdad	345
	al grande y al pequeñuelo, que de majestad del suelo irá a eterna majestad, ¿no es verdad?	350
	Si el señor, o el potentado, porque dinero le sobre, debiendo dar carne al pobre él le deja descarnado, que ni carne ni pescado	355

³² «Hacer libro nuevo (Por enmendar la vida y hacer mejor alguna cosa)» (Correas).

³³ vv. 346-347: una de las sentencias más discutidas de Jesús: «No penséis que he venido a traer la paz al mundo; no he venido a traer la paz, sino la espada. Porque he venido a poner al hijo en contra de su padre, a la hija en contra de su madre, a la nuera en contra de la suegra» (*Mateo*, 10, 35-35). Aunque es bien sabido que las alusiones a la paz ofrecida por el Mesías son múltiples: «La paz os dejo, mi paz os doy; no como el mundo la da, os la doy yo. No estéis angustiados ni tengáis miedo» (*Juan*, 14, 27). Pero además se pueden entender estos dos símbolos en conjunto (espada y oliva), ambos incluidos en el escudo de armas de la Inquisición española, institución encargada de velar por la ortodoxia católica. En este contexto funcionaría como metáfora de la justicia divina.

come, por necesidad
 que a este Dios que es caridad, 360
 dará su mesa y sustento
 y a aquel le será tormento
 su hartura y prosperidad,
 ¿no es verdad?
 Que el buen pastor³⁴ y prelado, 365
 de quien Dios su iglesia fía,
 ha de estar de noche y día
 cuidando de su ganado
 negocio es averiguado;
 mas si por su flojedad 370
 da al ganado enfermedad
 de culpa y no le socorre,
 que por cuenta suya corre
 su pérdida y mortandad,
 ¿no es verdad? 375
 Si el juez los vicios destierra
 y le da en tiempo oportuno
 lo que es suyo a cada uno,
 ¿no será sal de la tierra?
 Mas si el que ha de hacerle guerra 380
 a la mentira y la maldad
 la encubre por amistad
 o por [...]

que de todo ha de dar cuenta
 a otra mayor potestad, 385
 ¿no es verdad?
 Si el regidor que gobierna
 tiene con gusto y solaz
 a su república en paz,
 ¿no es digno de fama eterna? 390
 Mas si la piedad paterna
 trueca el rigor en piedad
 y anhela a falsa deidad,
 vendiendo el común provecho,

³⁴ Advocación de Cristo encargado del rebaño, símbolo de la Iglesia. Así se identifica: «Yo soy el buen pastor. El buen pastor da la vida por las ovejas [...] Tengo otras ovejas que no son de este redil. También a ellas tengo que apacentarlas. Ellas escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo pastor» (*Juan*, 10, 11-16).

que el regimiento habrá hecho verdugo de su crueldad, ¿no es verdad?	395
Si el que elige religión guardar su regla procura, el cielo no le asegura cambios de su salvación; mas si allá en su reclusión busca en vez de austeridad, gusto, oficios, vanidad,	400
que al fallo del mayor precio se quedará como necio su grave paternidad, ¿no es verdad?	405
Si el causídico ³⁵ letrado, de la república espejo, cuando le piden consejo desengaña al engañado santo es; mas si cargado de aurífera cantidad tuerce la sinceridad	410
[...] pal [...] jus [...] que le dejará hecho un hurto su avara testualidad ³⁶ , ¿no es verdad?	415
El que excusa los galenos, que de entenderlos no trata, y con sus récipes ³⁷ mata más que Italia con venenos ³⁸ , si echa culpa a los serenos ³⁹	420
y, vendiendo habilidad,	425

³⁵ *causídico*: «El abogado que trata los negocios y pleitos de las partes, solicitando y abogando por su buen despacho» (*Aut*).

³⁶ No encuentro la referencia, sin ejemplos en *CORDE*.

³⁷ *récipe*: «Voz puramente latina, introducida en nuestra lengua, que significa lo mismo que receta de médico. Dicese así por empezar todas con esta voz» (*Aut*).

³⁸ Los venenos como método de homicidio estaban muy extendidos por Italia durante los siglos xiv-xv; como buena muestra de ello puede recordarse la relación entre los Borgia y Leonardo da Vinci, encargado de experimentar con sustancias tóxicas hasta dar con un veneno que no pudiera ser percibido por el gusto, que más tarde se utilizaría por la familia italiana para ejecutar a sus enemigos.

³⁹ *sereno*: «Comúnmente llamamos sereno al aire alterado de la prima noche con algún vapor que se ha levantado de la tierra» (*Cov*).

quiere encajar sanidad
 a puñados de aforismos⁴⁰,
 que le pondrá en los abismos
 su aforisma necesidad,
 ¿no es verdad? 430
 Y si el mercader, que vino
 con empleos de importancia,
 busca una justa ganancia,
 para hacerse de Dios digno,
 este será el buen vecino; 435
 mas si con iniquidad
 busca su comodidad
 y en el dinero idolatra,
 que no tendrá su mohatra⁴¹
 en el cielo vecindad, 440
 ¿no es verdad?

Al decir cada una de estas coplas va sacando una fruta diferente de la cestilla que traerá en el brazo y en acabando aquella la mete y saca otra.

MUNDO	Verdad, mal tu vida [...] justo castigo has tenido por solo haberte metido sin causa en vidas ajenas; gentiles tus frutos son, más amargan que cicuta ⁴² .	445
VERDAD	Gustáredes de la fruta si fuera murmuración ⁴³ ; mas como verdades saco, al que es del mundo confundo, porque estamos en un mundo que es grandísimo bellaco. Señores, guárdense de él.	450

⁴⁰ Alusión al excelso médico griego Hipócrates, autor de multitud de aforismos.

⁴¹ *mohatra*: «Es la compra fingida que se hace vendiendo el mercader a más precio del justo y teniendo en otro de manga que lo vuelva a comprar con dinero contante a menos precio» (Cov.).

⁴² En el manuscrito se lee «higuta», cita que no localizo, sin casos en *CORDE*. Considero que es errata y modifíco por «cicuta».

⁴³ Mención a *Judas*, 16: «Son murmuradores, descontentos, que viven conforme a sus pasiones; su boca profiere fanfarronadas, adulando a las personas con vistas a su propio interés».

MUNDO	Pues, ¡villana! ¿En mi presencia, tomas tan loca licencia?	455
VERDAD	Menos airado y cruel por su vida, que enfadado, está.	
HOMBRE	¡Calla, por tu fe! que es el Mundo.	
VERDAD	Su merced no será tan desosado.	460
MUNDO	¡Por quien soy! Si no estuviera puesto el Hombre entre los dos...	
VERDAD	Verdad es hija de Dios. Un pelo no me ofendiera quien se lo ve tan galán; pues a fe que por lo viejo, pudiera ser del consejo de la cámara de Adán ⁴⁴ .	465
MUNDO	¡Calla, villana parlera!	470
VERDAD	¿Porque hablo verdades riñe? Ya sabemos qué le tiñe: galán a la primavera, al otoño se ha de ver.	
MUNDO	Ya no lo puedo sufrir; ¡quita!	475
HOMBRE	No he de consentir maltrates a una mujer.	
MUNDO	Déjame, que yo a esa necia que haré que caro le cueste.	

Sale el Celo a la puerta de su choza

CELO	¿Qué diablo de ruido es este?	480
------	-------------------------------	-----

⁴⁴ vv. 455-479: se representa una diatriba entre el Mundo y la Verdad (puede asimilarse a una discusión entre criados de las presentes en las comedias), ambos intentando convencer al Hombre, una de que profese la fe, otro de que solo a sus gustos atienda. La Verdad se mofa de la senectud del Mundo, quien ya debía estar presente en los tiempos del primer hombre. Los términos que utiliza el autor, tanto aquí como en el caso de la relación de oficios, se pueden explicar por su profesión como relator de audiencia, puesto que se sirve de conceptos cercanos y conocidos, dotando de un toque local al asunto «eterno» del auto sacramental.

VERDAD	¡Oh, que de galán se precia! Pues venga el enredador que yo lo haré.	
CELO	¿En los sembrados tanta chusma? Mis cuidados, descuidos diré mejor, causan este desconcierto a galanes a quien digo váyanse fuera del trigo, que ya el Celo está despierto y por vida de mi madre. ¡Deshacer!	485 490
MUNDO	Vámonos de aquí.	
VERDAD	Habla ahora que está allí un criado de mi padre.	
HOMBRE	¿Quién es tu padre?	
VERDAD	Dios. ¿No he dicho que soy su hija? Por tu gusto es bien me rija. (<i>Lo dice al Mundo</i>) ¿Qué haremos?	495
MUNDO	Vamos los dos por este campo buscando nuevos entretenimientos.	
HOMBRE	Glósasme los pensamientos.	500
CELO	Eso sí; vayan mondando la haza ⁴⁵ .	
MUNDO	Amigos cantad. Quédese esa con su envidia.	
VERDAD	Todo al Mundo le fastidia en diciéndole Verdad.	505

Éntranse el Mundo y el Hombre y van cantando los músicos.

MÚSICOS	Amargas verdades que al alma tocan; azucárenme el gusto dulces lisonjas.
VERDAD	Tan estragado quedó por el primero delito ⁴⁶

⁴⁵ vv. 501-502: *mondar la haza*: «Desembarazar algún puesto, a semejanza del labrador cuando coge su mies» (Cov.).

⁴⁶ Pérdida del Paraíso por la desobediencia de Adán; como consecuencia, todos los hombres

	el mundo que, como ahíto, el gusto del bien perdió. Desafusado ⁴⁷ le veo; ya su muerte es conocida, si Dios, que es salud y vida, no se la da.	510
CELO	A lo que creo, hablando aquí entre los dos, por causas en que me fundo, estas locuras del Mundo le han de costar mucho a Dios; que desde las desventuras de Adán, obra a Dios ingrata, este bellacón no trata sino de hacer mil locuras. No hay en su boca verdades, virtud en él no aprovecha, porque son de su cosecha mentiras y liviandades; todos son enredadores sus amigos y aliados.	515 520 525
<i>Sale Cristo labrador del cielo.</i>		
CRISTO	Salir a ver sus sembrados es de buenos labradores.	530
VERDAD	¿Tal gentecilla se usa, para no andar con temor?	
CRISTO	¡Oh, Verdad!	
VERDAD	A fe señor, que todo el mundo me acusa de necia murmuradora, de curiosa impertinente, de polilla de la gente, del mundo registradora; que afirmo lo que no sé, que en embustes tengo mano y que sin ser escribano	535 540

nacerían en pecado y serían culpables de este primer delito.

⁴⁷ *desafusado: desafuciar*: «Desahuciar» (DRAE).

	de todo quiero dar fe; que soy saco de maldades, que en mal hora acá nací,	545
CRISTO	y esto y más dicen de mí porque digo las verdades. Verdad, si verdad es Dios, y es verdad perseguida ⁴⁸ ,	
	tu pena no merecida padeceremos las dos.	550
VERDAD	Padeciendo tú, será mi persecución consuelo.	
CRISTO	¿Cómo va de panes, Celo?	
CELO	Señor, de hoy más bien irá.	555
CRISTO	¿Irá dices? ¿No va bien?	
CELO	Algún daño me previene.	
CRISTO	Mucha yerba el trigo tiene. ¿Cizaña en mis panes? ¿Quién ha entrado en ellos?	
CELO	Señor,	560
	viendo seguro el sembrado, me dormí, de confiado.	
CRISTO	Mi contrario labrador, el que es del hombre enemigo, el que a mi hechura engaña,	565
	ha sembrado esta cizaña entre granos de mi trigo. Celo, a los que tienen cargos no les conviene dormir, que al oficio han de asistir y velar con ojos de Argos ⁴⁹ .	570
	Poco celosos antojos ⁵⁰ importan, si se destierran de su obligación, y cierran	

⁴⁸ Los judíos cuestionaban la figura de Jesús y las palabras por él predicadas. La consecuencia final de esta disputa culminará con la crucifixión del Mesías.

⁴⁹ *Argos*: (forma latinizada) «Según unos, solo tenía un ojo; según otros, poseía cuatro, dos que miraban hacia delante y dos hacia atrás. Finalmente otras versiones le atribuyen una infinidad de órganos visuales distribuidos por todo el cuerpo» (Grimal). Biznieto del primer Argo, hijo de Zeus y Niobe; símbolo del estado vigilante.

⁵⁰ *antojos*: «Los espejuelos que se ponen delante de la vista para alargarla a los que la tienen corta» (Cov.).

	a los peligros los ojos.	575
	Ha de velar el pastor, el juez ha de velar, y de su pueblo cuidar el celoso senador;	
	siempre debe estar en vela	580
	el buen padre de familias ⁵¹ , que contra honradas vigiliass no vale torpe cautela. Y desengañote, Celo,	
	que si eres guarda dormida, cualquiera acción es perdida en la cosecha del cielo.	585
	Que el sueño pierdas, amigo, otra vez es necesario, porque no mezcle el contrario	590
	su cizaña entre mi trigo. Mi viña mejor está ⁵² , pues con la labor primera, como flor en primavera racimos brotando está;	595
	mas tan gallardos obreros trabajando en ella vi, que a los últimos les di tanto como a los primeros;	
	en bondad no se le iguala	600
	el pan que a cargo has tenido, pues le hallo oprimido, Celo, con yerba tan mala.	
CELO	No te dé pena, Señor, que pues nacida la vemos,	605

⁵¹ *padre de familias*: «el padre de familias era el señor de la era del sembrador divino. Este título se refiere a Dios en *Mateo*, 20, 1: “Simile est regnum coelorum homini patri familias, qui exiit primo mane conducere operarios in vineam suam”; cfr. también 21, 33 y 13, 52; en la parábola de la cizaña de *Mateo*, 13, 24-30: “Simili factum est regnum caelorum homini, qui seminavit bonum semen in agro suo: cum autem dormirent homes, venit inimicus eius, et superseminavit zizania in medio tritici, et abiit. Cum autem crevisset herba, et fructum fecisset, tunc aparuerunt et zizania. Accedentes autem servi patris familias, dixerunt ei: Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo?”» (*Repertorio*).

⁵² vv. 592-599: breve alusión a la parábola de los obreros de la viña (*Mateo*, 20, 1-16). Se enriquece el contexto de temática agrícola integrando nuevas referencias neotestamentarias que refuerzan el argumento.

	la Verdad y yo podremos arrancarla.	
VERDAD	Por mi amor que no se acabe en ti el gusto con que vida al mundo das, que en un punto la verás desarraigada.	610
CRISTO	No es justo. ¡Tened las manos los dos! Que si arrancarla queréis, con la mala arrancaréis la sementera de Dios ⁵³ .	615
CELO CRISTO	¿Por qué, Señor, nos detienes? Porque ya que ha hecho el daño mi enemigo, de su engaño he de sacar yo mil bienes; no hagáis, mis justos, menos por cortar torpes regalos, por fuerza que haya malos para que luzcan los buenos. ¿Si Nerones y Mezencios ⁵⁴ esta cizaña no diera, cómo mi iglesia pudiera tener Pedros y Laurencios ⁵⁵ ? Si no dejamos espinas de hombres tiranos crecer, no podrá rosas haber de Engracias y Catarinas ⁵⁶ . Que el malo vida posee	620 625 630

⁵³ vv. 604-615: «Los criados fueron a decir al amo: ¿No sembraste buena semilla en tu campo? ¿Cómo es que tiene cizaña? Él les dijo: un hombre enemigo hizo esto. Los criados dijeron: ¿Quieres que vayamos a recogerla? Les contestó: ¡No! No sea que, al recoger la cizaña, arranquéis con ella el trigo. Dejad crecer juntas las dos cosas hasta la siega; en el tiempo de la siega diré a los segadores: Recoged primero la cizaña y atadla en haces para quemarla, pero el trigo recogedlo en mi granero» (*Mateo*, 13, 27-30).

⁵⁴ *Nerones y Mecencios*: Nerón (emperador romano) y Mezencio (rey etrusco), modelos de gobernantes opresores y tiránicos.

⁵⁵ *Pedros y Laurencios*: San Pedro (discípulo de Jesús de Nazaret) y San Lorenzo (mártir y diácono regionario de Roma), prototipos de buen cristiano.

⁵⁶ *Engracias y Catarinas*: Santa Engracia de Zaragoza y Santa Catalina de Alejandría (precisamente patrona de los secretarios y taquígrafos, recuérdese el oficio de relator del autor), mártires de la Iglesia católica y buena muestra de la firmeza de fe.

	en el mundo es cosa cierta, o para que se convierta ⁵⁷ o el bueno por él granjee.	635
	Crezca la cizaña ahora, que al tiempo de la cosecha, cuando menos aprovecha, la segaréis.	
CELO	En buen hora.	
CRISTO	Cumple que cuidado tengas en las cosas que te instruyo. Ven.	640

*Vanse Cristo, el Celo y la Verdad.
Salen el Cizañador y el Mundo.*

CIZAÑADOR	Pues soy príncipe tuyo ⁵⁸ , lo que digo es bien prevengas.	
MUNDO	Tanto estimo tu nombre, monarca de las cóncavas cavernas, que por servirte, al hombre, dado a regalos y delicias tiernas, mis gustos le dedico.	645
	Pobre de bienes, si de males rico, no ha inventado deleites	650
	la ociosidad, del apetito, vanos, si bien dulces afeites, que no le ponga florida en sus manos, haciéndole (aunque adusto)	
	brillo a los ojos y regalo al gusto.	655
	Ya la muchacha hermosa, gracia aparente, fealdad oculta, poco durable rosa, breve bien, largo mal, maleza inculta,	
	pena a la gloria asida, es el alcaide de su loca vida.	660

⁵⁷ El mal del mundo a que se alude serían los herejes y todos aquellos que no abrazan la fe católica.

⁵⁸ El demonio-Cizañador se presenta como príncipe del Mundo: «para los incrédulos, cuyas inteligencias cegó el dios de este siglo para que no brille el resplandor del evangelio de la gloria de Cristo, que es imagen de Dios» (2 *Corintios*, 4, 4).

	Ya la lisonja vana, aire regalador de los oídos, con su blandura allana el primer revellín ⁵⁹ de los sentidos;	665
	y allí tomando asiento le tiraniza el ser y entendimiento. Ya la abundante escuela de torpes bailes, deshonestas danzas, su cuidado desvela	670
	venciendo en ser mudable a sus mudanzas, donde las cabriolas son de mis bienes inconstantes olas. Ya el [...] ña señuelo de sus lúgubres festines	675
	arroja, allí acompaña principio alegre, desastrados fines, donde el brío porfia vencer al mismo dueño en bizarría;	680
	ya antes que el tiempo borre sus años verdes, con la edad marchitos, desenfrenado corre overo ⁶⁰ de sus torpes apetitos. CIZAÑADOR MUNDO	
	Derribaranle. Espera;	
	celebrando está el vulgo su carrera.	685
	¡El freno se ha rotpido! (<i>Dentro</i>) ¡Procúrate arrojar! (<i>Otro, dentro</i>) ¡Que te despeñas!	
HOMBRE	¡Que me valgas te pido, mi Dios!	
CIZAÑADOR HOMBRE	¿Tan presto, infame, me desdeñas? Mi Dios, favor me envía.	690
CIZAÑADOR (<i>Dentro</i>) (<i>Dentro</i>)	Parece que en la manga lo traía ⁶¹ . ¡Cayó! (<i>Otro</i>) Ya se levanta. ¿Recibiste mal?	

⁵⁹ *revellin*: «Term. de fortificación. Es una obra separada y desprendida de la fortificación, con su ángulo flanqueado y dos caras; pero sin traveses, cuyo lugar es siempre delante de las cortinas, porque su fin es cubrir la cortina y los flancos de los baluartes, y defiende las medias lunas» (*Aut*).

⁶⁰ *overo*: «Lo que es de color de huevo» (*Aut*); equivale a «manchado», «sucio». En el original se lee «hovers», que enmendamos en singular para concordar con el verbo y adjetivo anterior.

⁶¹ *traer algo en la manga*: «Tenerlo pronto y a mano» (*DRAE*).

HOMBRE	No, Dios me ha librado.	
CIZAÑADOR	De confianza tanta reniego. (<i>Dentro</i>) Agua le den.	
CIZAÑADOR	¡Hase escapado!	695
HOMBRE	Ya he cobrado el aliento.	
CIZAÑADOR	Nunca pude con él lograr mi intento. Mundo, tú le visita; quizá tendrás más próspera fortuna, y a mi amistad le incita.	700
MUNDO	No dejaré por ti ocasión ninguna que no intente, hasta darte, como de mí, también del Hombre parte.	
CIZAÑADOR	Yo sigo otro camino en tanto que con dádivas le tornas al primer desatino, y con nuevos deleites le sobornas.	705
MUNDO	Hacia acá viene; vete, que asiré la ocasión por el copete ⁶² .	
CIZAÑADOR	No me apartaré lejos, breve será mi mal sufrida ausencia si guarda tus consejos: segura tiene de mi horror la herencia.	710
MUNDO	Valdrame tu cautela.	
CIZAÑADOR	El odio que le tengo me desvela.	715

Sale el Hombre y con él los gustos, que son los músicos.

HOMBRE	Vime a peligro de muerte y escapé.	
MÚSICOS	¡Ventura ha sido!	
MUNDO	De brioso y atrevido, casi pudieras perderte. Gustos y entretenimientos tengo yo con que servirte,	720

⁶² *copete*: «Asir o coger la ocasión por el copete. Es aprovecharse y valerse de ella en oportunidad y tiempo, sin malograrla» (*Aut*). «La ocasión asilla por el copete o guedejón. (Pintaron los antiguos la ocasión los pies con alas, y puesta sobre una rueda, y un cuchillo en la mano el corte adelante, como que va cortando por donde vuela; todo denota su ligereza, y con todo el cabello de la media cabeza adelante echado sobre la frente, y la otra media de atrás rasa, dando a entender que al punto que llega se ha de asir de la melena, porque en pasándose la ocasión no hay por dónde asirla)» (Correas).

	sin procurar divertirme en peligrosos eventos. ¿Estás lastimado?	
HOMBRE	No;	
	y si acaso lo estuviera, tu vista salud me diera.	725
MUNDO	Mi fortuna te ayudó; quiérote bien y procuro que aun el aire no te ofenda.	
HOMBRE	Si de mí te he hecho ofrenda, está de mi amor seguro.	730
MUNDO	Pues pesadumbre no sientes, ya que entre flores estamos, los dos nos entretengamos con festines diferentes.	735
	¿Quieres música?	
HOMBRE	No.	
MUNDO	¿Quieres bailes que el gusto entretengan?	
HOMBRE	Deja bailes, naipes vengan. Juguemos si tahúr eres.	
MUNDO	Ganarte he.	
HOMBRE	Perder contigo	740
	será florida ganancia.	
MUNDO	Apacible es esta estancia, y solo tu gusto sigo. ¡Mesa y naipes!	
HOMBRE	Dime, Mundo, ¿Qué es lo que se ha de jugar?	745
MUNDO	Largo ⁶³ , si quieres ganar; y advierte...	

*Hablan entre sí aparte pasando los naipes como que juegan pintas conversando.
Salen Cristo, la Verdad y el Celo.*

CRISTO	Mi intento fundo en dar libertad al hombre del yugo de estos tiranos.
--------	---

⁶³ *largo*: «Vale también dilatado, mucho y continuo» (*Aut*).

VERDAD	Es hechura de tus manos y ensalzador de tu nombre, por quien es y por quien eres no has de permitir, Señor, que un fingido labrador, falso como sus placeres, la estampa de Dios destruya; y como Nembrot ⁶⁴ triunfante a tu pesar se levante con el que es hechura tuya.	750 755
CRISTO	Téngole grande afición y voy su bien procurando.	760
CELO	Con el Mundo está jugando; llegas a mala ocasión.	
CRISTO	Mi auxilio tiene presente, Celo, y aunque es de él capaz, si no le fuere eficaz de mi parte, es suficiente ponga él de la suya.	765
CELO	¿Qué?	
CRISTO	Dolor que su error matice; porque aunque sin él lo hice sin él no le salvaré ⁶⁵ . Han de juntar, no te asombre, aunque no con parte igual, el Hombre y Dios su caudal porque halle ganancia el Hombre.	770 775
CELO	Entre deleites injustos, ¿qué bien se puede esperar de él?	
CRISTO	Yo le he de ganar, Celo, con sus propios gustos; las cautelas más discretas que hay, advierte lo que digo, son dar mate al enemigo	780

⁶⁴ *Nembrot: Nemrod*: rey de Mesopotamia, construyó la torre de Babel.

⁶⁵ vv. 769-771: sobre la creación del hombre: «Dios dijo: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza. Domine sobre los peces del mar, las aves del cielo, los ganados, las fieras campestres y los reptiles de la tierra”» (*Génesis*, 1, 26). Sin embargo, es necesaria su adhesión a la fe para que consiga salvarse y redimirse del pecado de Adán.

	con sus armas y sus tretas. A Adán venció por comer, yo con comer le rescato ⁶⁶ ;	785
	placer da al hombre, y yo trato de ganarle con placer. Hoy al cielo y a la tierra, mostrar mi potencia quiero;	790
	que es Dios maná ⁶⁷ verdadero que todos gustos encierra. Juegos no le dan lugar para que de mí se acuerde, y pues jugando se pierde, jugando lo he de ganar.	795
	Hoy he de alcanzar la palma ⁶⁸ del que mi muerte previene, que juegos la Iglesia tiene con que se entretiene la alma. Propio es de los labradores holgarse, mientras que llega el tiempo para la siega; démosle al hombre favores. Llego.	800
HOMBRE	¡Suertes venturosas! Si hubiera interés jugado, mucho te hubiera ganado, Mundo.	805
MUNDO	Aventurar no osas tu caudal.	
HOMBRE	Quiero contigo jugar un grande interés.	
CRISTO	Si un tercio ⁶⁹ menester es, no podrá faltar.	810

⁶⁶ Cristo es el pan de vida, que mediante la Eucaristía satisface al alma humana: «Jesús les dijo: “Yo soy el pan de la vida. El que viene a mí no tendrá hambre y el que cree en mí no tendrá sed jamás”» (*Juan*, 6, 35).

⁶⁷ *maná*: alimento enviado por Dios al pueblo de Israel durante su travesía por el desierto. Se utiliza asimismo como símbolo de la Eucaristía.

⁶⁸ *palma*: «Se toma también por la insignia del triunfo y la victoria, porque los romanos coronaban con palma a los victoriosos: y figuradamente se toma por el mismo triunfo, y se extiende a otras materias: y así se dice la palma del martirio, y se pone por insignia de la perpetua virginidad» (*Aut*).

⁶⁹ Tercer jugador, Cristo se une a la partida de naipes.

MUNDO	Amigo, ¿sois jugador?	
CRISTO	Razonable.	
MUNDO	Juguemos, si tercias vos.	
CRISTO	Jugado habemos los dos algunas veces.	
HOMBRE	¡Notable presencia! Decid el nombre.	815
CRISTO	¿Impórtaos saberlo?	
HOMBRE	Sí; que me aficionáis.	
CRISTO	A mí, llámanme el hijo del hombre, y aunque otro país mejor que éste mi linaje encierra, me avecindé en esta tierra ⁷⁰ porque a vos os tengo amor; y desde que alcancé a veros en este ameno lugar,	820
	con los dos deseo jugar solo por entreteneros.	825
HOMBRE	Mil gracias por ello os doy, que en extremo me obligáis, señor.	
CRISTO	Siempre que queráis, a vuestro mandado estoy.	830
MUNDO	Antes que el juego empecemos, ¿queréis tomar un bocado?	
CRISTO	Algo llevo fatigado; sí, tomaré.	
MUNDO	Bien tenemos que dar. ¡Hola! ¡Cajas!	835
CRISTO	No; eso es para vos decente, que coméis curiosamente; pan y vino quiero yo, que a mí un bocado me basta ⁷¹ .	840

⁷⁰ vv. 821-822: el linaje de Jesús se sitúa en Israel mientras que el contexto del auto se supone en España.

⁷¹ vv. 839-840: aunque es conocida la frugalidad de Cristo, el bocado se refiere a la hostia, en una situación que recrea la Última Cena del Señor con los apóstoles.

Saquen los músicos una mesica con sus manteles y un panecico y una copa de vino con sus salvillas.

MÚSICOS	Aquí el pan y el vino están.	
CRISTO	La substancia de este pan cielos y tierra contrasta. Atended a esto: en el nombre de mi padre, en quien confío,	845
	este pan, el cuerpo mío es. Llega y prueba de él, Hombre. El cáliz es este, advierte, de mi sangre que, colmado, por ti será derramado	850
	y por muchos con mi muerte. Come, Hombre, de este manjar que a los ángeles admira, mas si lo gustares, mira que en gracia se ha de llegar,	855
	que es en extremo tan fuerte la virtud de esta comida que, estando en gracia, da vida y en pecado, causa muerte ⁷² .	
HOMBRE	Gran Señor, yo no me atrevo a engolfarme ⁷³ en ese abismo.	860
CRISTO	Yo como mi cuerpo mismo, y mi propia sangre bebo, (<i>Levantándose de donde comía</i>) conque ya más alentado, entraré, Mundo, en tu juego.	865
MUNDO	¿Qué has hecho y dicho?	
CRISTO	Estás ciego, y este bien no has penetrado.	
MUNDO	¿Tu cuerpo este pan, Señor? ¿Tu sangre este vino? Di.	

⁷² «Por eso, el que come del pan o bebe del cáliz del Señor indignamente será reo del cuerpo y de la sangre del Señor. Por tanto, examine cada uno su propia conciencia, y entonces coma del pan y beba del cáliz. Porque el que come y bebe sin considerar que se trata del cuerpo del Señor, come y bebe su propia condenación» (1 *Corintios*, 11, 27-28).

⁷³ *engolfarme*: *engolfarse*: «Término náutico; cuando las galeras u otros bajeles dejan de ir tierra a tierra y se meten en el golfo, atravesándole por donde no ven otro que agua y cielo» (Cov.).

CRISTO	No se engasta bien en ti piedra de tanto valor. Crear lo que no se ve es fe, y si buscas su aumento, cautiva tu entendimiento en servicio de la fe.	870 875
MUNDO	Entiendo menos ahora.	
CRISTO	Cuanto especulares más, menos, Mundo, entenderás.	
HOMBRE	Su discreción enamora.	
MUNDO	Deja eso, juega y baraja.	880
HOMBRE	Hoy seré de buena suerte.	
CIZAÑADOR	De vencida vamos, Muerte, (<i>A la Muerte</i>) si este juego no se ataja.	
MUERTE	Siendo robado el partido no des al juego lugar.	885
CIZAÑADOR	Con los dos no has de jugar, (<i>tómales los naipes</i>) que eres tahúr conocido, que si las cartas conoces, en juego tan desigual los dejaras sin caudal y meterlo has todo a voces ⁷⁴ .	890
	Es mandria ⁷⁵ el hombre, es cuitado, polilla de su hacienda. ¡Juega tú con quien te entienda las tretas que has siempre usado!	895
	¡A ver qué ganancia llevas! Arrogante ⁷⁶ tahúr eres.	
CRISTO	Sin juicio estás, pues que quieres hacer con él bazas nuevas.	
VERDAD		
CELO	Volverá descalabrado como en el juego primero.	900

⁷⁴ meterlo has todo a voces: *meter a voces*: «Confundir y ofuscar la razón metiendo bulla» (*DRAE*).

⁷⁵ *mandria*: «El hombre de poco ánimo y espíritu, que se acobarda y no tiene valor para resistir a otro» (*Aut*).

⁷⁶ La soberbia es una característica prototípica del demonio; fue por ello que perdió el favor divino y descendió a los infiernos (*Isaías*, 14, 12-15).

CRISTO	Yo contigo jugar quiero, pues tu hora ha llegado.	
CIZAÑADOR	¿Y a qué tenemos de jugar?	
CRISTO	¡Al hombre ⁷⁷ , pues yo lo soy!	905
CIZAÑADOR	Mal con ese juego estoy, porque no puede llegar ocasión que yo hombre sea.	
VERDAD	De esa ventura estás falto.	
CIZAÑADOR	Loca, yo pico más alto.	910
VERDAD	Bueno.	
CELO	Luzbel, devanea.	
CIZAÑADOR	Sin juicio estáis los dos, en dar al juego ese nombre; juegue ese al juego del hombre, yo juego al juego de Dios.	915
CELO	¡Calla, vil!	
CIZAÑADOR	De juego vaya. ¿Ha de haber tramoyas ⁷⁸ ?	
CRISTO	No; que en tus tramoyas sé yo que no hay tahúr que no caiga. Luzbel, llano ⁷⁹ ha de ir al juego.	920
CIZAÑADOR	Algo esta llaneza anuncia y repone quien renuncia.	
CRISTO	Repone vida y sosiego el que el bien, que es celestial tesoro de amor profundo, renuncia por el del mundo, caduco y débil caudal.	925
CIZAÑADOR	¿Quién jugará? ¿El Mundo?	
CRISTO	Sí, que en el juego que hoy prosigo jugará el Mundo conmigo, haciendo escarnio de mí.	930

⁷⁷ *juego del hombre*: «Género de juego de naipes entre varias personas con elección de palo, que sea triunfo, y el que la elige se llama hombre. [La forma] Más principal y antigua es la que llaman Renegado y se juega entre tres, dando a cada uno nueve cartas, y el que tiene juego entra eligiendo triunfo y para sacar la polla necesita de cinco bazas» (*Aut*).

⁷⁸ *tramoya*: «Metafóricamente vale enredo hecho con ardid y maña, o apariencia de bondad» (*Aut*).

⁷⁹ *llano*: «Se toma también por afable, apacible, y que no usa de su autoridad y gravedad con los otros» (*Aut*).

CIZAÑADOR	Tres jugadores estamos.	
MUNDO	¿Quién será el cuarto?	
CRISTO	La Muerte que también ha de hacer suerte en mí.	
CIZAÑADOR	Pues a jugar vamos.	935
CRISTO	Hoy, por ensalzar tu nombre, (<i>Al Hombre</i>) Hombre, me veré afrentar, que es el que voy a jugar el propio juego del hombre. Vengan naipes. (<i>Saca unos naipes la Muerte</i>)	
MUERTE	Estos son	940
HOMBRE	buenos. Pinturas distintas	
CRISTO	traen. Hombre, son estas pintas dibujos de mi pasión. Discreta, Muerte, has andado en medio de tu locura, pues el cáliz de amargura ⁸⁰ me le ofreces disfrazado en juego del que se ha hecho hombre por el Hombre. Ven a jugar.	945
CIZAÑADOR	Pues mira bien	950
CRISTO	los naipes. Ya yo lo he hecho. ¿Quieres que por los dos juegue?	

Esto con el Hombre aparte. Hablan entre sí los otros jugadores aparte.

HOMBRE	¿En juego que han de afrentarte, me quieres a mí dar parte?	
CRISTO	Cuando yo a ese punto llegue, ¡aunque la muerte me asombre, cumple, vaya por los dos,	955

⁸⁰ Pasaje bíblico que se encuentra después del anuncio de la condena a muerte de Cristo hecho por sí mismo a sus apóstoles; alude a la penitencia que deberá pasar para conseguir la Redención humana.

	porque pasiones de Dios son regalos para el hombre!	
HOMBRE	Yo no tengo caudal.	
CRISTO	No.	960
HOMBRE	Son muy cortos mis haberes.	
CRISTO	Pon, Hombre, lo que pudieras, que lo demás pondré yo.	
HOMBRE	¿Qué pondré?	
CRISTO	Si yo por ti hago de mi vida empleo, pon tú siquiera el deseo de dar la tuya por mí; pon un ay de contrición, un dolor arrepentido	965
	de haber a Dios ofendido, que estos tus caudales son; un odio del mundo loco, un amor al bien eterno, un sí de tu pecho tierno, que aunque esto todo es tan poco,	970
	con mi sangre lo acredito por modo tan celestial que el tuyo con mi caudal un todo hará infinito; y cuando Luzbel arguya	975
	tu vida por alevosa, madre tengo yo piadosa, que será abogada ⁸¹ tuya.	980
HOMBRE	Todo mi caudal te ofrezco; Señor, juega por los dos y mereceré por Dios	985
CRISTO	lo que por mí no merezco. Ya voy a jugar gustoso; tomo asiento. (<i>Siéntase Cristo</i>)	
CIZAÑADOR	Y yo también.	

Quítale el Celo el asiento al Cizañador y hácelo sentar en el suelo.

⁸¹ Está extendida la idea de que la Virgen ejerce como abogada y mediadora entre el hombre y Dios, aunque no existe ningún escrito que lo atestigüe, ni se encuentran casos en la Biblia.

CELO	¡Descomedido, detén!	990
CIZAÑADOR	Siempre has de ser envidioso.	
CELO	Tu desvergüenza atrevida merece esta afrenta.	
VERDAD	Espera;	
	¿no te bastó la primera, sin dar segunda caída?	995
CIZAÑADOR	¡Pesia! ⁸²	
VERDAD	Calla, fanfarrón.	
CELO	Menos brío.	
CIZAÑADOR	Esto consiento.	
VERDAD	¿Los dos no tomáis asiento?	
MUNDO	Nuestras rodillas lo son.	
CELO	Discretos habéis andado; humíllate tú, mestizo.	1000
CIZAÑADOR	A pesar de quien me hizo ya estoy, villano, humillado.	
CRISTO	¿Qué polla ⁸³ se pone?	
MUNDO	Yo	
	pongo la honra en que me fundo.	1005
CRISTO	Poca cosa honra del Mundo.	
CIZAÑADOR	Yo mi poder.	
CRISTO	Tuyo no.	
	El que tienes, bestia fiera, te le da el Dios de Jacob ⁸⁴ , que no ofendieras tú a Job ⁸⁵ si licencia no te diera.	1010
MUERTE	Yo pongo los triunfos todos que esta guadaña ha ganado.	
HOMBRE	Brava polla se ha juntado.	
CRISTO	Todos, por diversos modos, puesto habéis vuestros caudales, mas yo pongo el de mi vida.	1015
VERDAD	La ventaja es conocida.	

⁸² *pesia*: «Para expresar desazón o enfado» (*DRAE*).

⁸³ *polla*: «En algunos juegos de naipes, puesta (cantidad que pone el que pierde para disputarla en la mano siguiente)» (*DRAE*).

⁸⁴ *Jacob*: descendiente de Abrahán y patriarca bíblico.

⁸⁵ No encuentro alusión alguna a la ofensa de Job, por lo que el personaje pudo ser elegido en este pasaje para continuar la rima, por otro lado difícil, con Jacob. Es posible que quiera expresar lo mismo que el refrán: «No ofende quien quiere sino quien puede» (referido al demonio).

CIZAÑADOR	De mi daño veo señales si este el hijo de Dios es; pero creerlo no quiero. ¿No es hijo de un carpintero? Mundo, alerta es bien estés. Alzo a la mayor, ve espadas. El siete me ha entrado.	1020
MUNDO		
CRISTO	Dar puedes mano.	1025
MUNDO	¿He de robar?	
CRISTO	Siempre de robar te agradas.	
VERDAD	Mira este exceso de amor, Hombre, pues por tu sosiego, desde aquí comienza el juego de su pasión el Señor; sus penas, sus agonías, entre sufrimiento santo, que en ellas principia el llanto de sus trenos ⁸⁶ Jeremías.	1030 1035
MUNDO	De copas triunfo ha salido carta blanca ⁸⁷ , algo sospecho.	
CRISTO	Celo y Verdad, de mi pecho, que nos cantéis algo os pido. (Cántele un coro)	
(Cantan)	El hijo del padre eterno, el que de los cielos altos bajó a ser hombre a la tierra, juntando extremos contrarios, con Luzbel, con Mundo y Muerte juega al hombre, por sacarlo del Argel de los abismos, ladronera de corsarios ⁸⁸ .	1040 1045
(OTRO CORO)	Puestos están frente a frente los dos valerosos campos, el de Dios y el de Luzbel,	1050

⁸⁶ *trenos*: «Cada una de las lamentaciones del profeta Jeremías» (*DRAE*); estas manifestaciones anímicas son constantes en sus escritos.

⁸⁷ *carta blanca*: «En el juego de los naipes es no tener en todas ellas el que juega ninguna figura del rey, caballo o sota, sino todas de cuatros, seises y otras semejantes» (*Aut*).

⁸⁸ vv. 1046-1047: es conocida la actividad de piratería llevada a cabo por los corsarios musulmanes en el norte de África.

	Señor justo y siervo ingrato; para comenzar sus lides escaramuzan jugando.	
(EL OTRO CORO)	¡Lo que a los ojos son cartas son al dar el golpe rayos!	1055
CRISTO	Vamos oros, Mundo.	
MUNDO	Juega (<i>Como que no quiere ir a oro</i>)	
CRISTO	¿Del partido haces desprecio? ¡Pues hombre soy, hombre digo!	
CIZAÑADOR	Morirás, si hombre te has hecho.	
CRISTO	Juego de mano el tres de bastos, de Diego, de Juan y de Pedro, que viéndome en la oración, se durmieron en el huerto ⁸⁹ .	1060
MUERTE	¡Como leños se quedaron! Ese seis de espadas juego.	1065
CIZAÑADOR	Yo el seis de bastos.	
VERDAD	¿Tantas armas contra un humilde cordero?	
MUNDO	Echo el cuatro de los palos que sirven de puente al huerto por el arroyo Cedrón ⁹⁰ .	1070
CIZAÑADOR	La primera baza he hecho. (<i>Primera baza del demonio</i>) Sota de oros juego, gana.	
MUNDO	Yo echo el seis.	
CRISTO	Oros no tengo; que yo siempre estoy baldado de ese manjar de soberbios.	1075
	Fuerza es que con copas gane. Juego el cuatro de los premios que recibirán los justos comiendo en gracia mi cuerpo:	
	suavidad, solaz, hartura, con un espíritu interno inflamado en caridad	1080

⁸⁹ vv. 1061-1063: «[Jesús] Se levantó de la oración, fue a sus discípulos y los encontró dormidos por la tristeza. Y les dijo: “¿Por qué dormís? Levantaos y orad para que no caigáis en la tentación”» (*Lucas*, 22, 46).

⁹⁰ *Cedrón*: arroyo en Jerusalén que da nombre al valle y cercano al Monte de los Olivos, donde prendieron a Jesús (*Juan*, 18, 1-11).

	que al hombre le hace un Dios nuevo, no como aquel desdichado a quien hoy le di mi cuerpo y me pagó con venderme las mercedes que le he hecho.	1085
MUERTE	Cinco oros va.	
CRISTO	Multiplica seis por cinco.	
MUERTE	Treinta han hecho.	
CRISTO	Ese es el precio en que Judas me vendió a los Fariseos ⁹¹ . (<i>Coge Cristo esta baza</i>) Gané; juego el dos espadas de dos cuchillos que veo que mis discípulos tienen.	1090
CIZAÑADOR	¿No les mandaste tú a ellos, que las túnicas vendiesen para comprarlos?	1095
CRISTO	Misterios tan profundos no se ajustan, Luzbel, a tu entendimiento; eres doctor ignorante ⁹² .	1100
MUERTE	Yo juego el cinco, que quiero que contra ti sobren armas.	
CIZAÑADOR	Con la sota ⁹³ ganar quiero, de la sinagoga ingrata, que de tu vida haciendo escarnio para prenderte, (<i>Segunda baza del demonio</i>)	1105

⁹¹ vv. 1089-1091: Judas Iscariote vendió a Jesús por treinta monedas de plata.

⁹² Sobre la *inteligencia del demonio*: «según San Isidoro (*Etimologías*, L, VIII, cap. XI, 15-16) "Demonio, del griego *daemonas*, significa perito, sabedor de cosas. Conoce muchas cosas futuras, por lo que suele dar algunas respuestas de lo porvenir. Existe en ello un mayor conocimiento de las cosas que el que es dado a la humana flaqueza, debido en parte a mayor agudeza de entendimiento, en parte a la experiencia de su larga vida («Más sabe el demonio por viejo que por demonio» dice el refrán), y en parte por revelación angélica, según el mandato de Dios». Por su rebelión, los demonios perdieron a Dios pero no sus cualidades excelsas de inteligencia; por ello según Santo Tomás, a pesar de su caída, tienen ciencia profunda y su luz intelectual es perspicaz (*Summa*, I, 64, 1). En el entendimiento de los demonios solo cabe error respecto de las cosas sobrenaturales (id., 58, 5)» (*Repertorio*); de ahí que se les escape el misterio de la fe, la transustanciación y la humanidad de Cristo.

⁹³ *sota*: «Suele tener una connotación negativa, representando más bien a la mujer venal» (Cov.). Se relaciona con la sinagoga, metonimia del pueblo judío, responsable en los autos de la muerte de Cristo, aunque esta versión contraste con los escritos bíblicos que describen cómo dicha acción fue ejecutada por los centuriones romanos.

	previno armas y dineros. <i>(Coge esta baza el Cizañador)</i> Triunfo con el tres de copas; Cristo, turbado te veo.	
CRISTO	Agonías de la muerte, me dan.	1110
CIZAÑADOR	Larga, Mundo.	
MUNDO	Echo el rey de oros. Voyme de él, que ya que copas no tengo no quiero hacer daño.	
CRISTO	¡Padre, si es posible, yo te ruego que pases de mí este cáliz ⁹⁴ !	1115
VERDAD	Verdad, canta, canta presto. <i>Tristis est anima mea usque ad mortem</i> ⁹⁵ .	
CIZAÑADOR	Gano el resto si esta baza gano.	
CRISTO	Aguarda, que con la música he vuelto sobre mí. Tu voluntad se haga, no lo que yo quiero. Con el dos gano esta baza, porque si como hombre temo	1120
	esta voluntad humana, a la divina sujeto; que el dos son dos voluntades, divina y humana, advierto, pero venció la divina	1125
	al bien del hombre atendiendo. <i>(Coge la baza Cristo)</i> Vuelvo otra vez por espadas que me persiguen hoy; juego el cuatro.	1130
MUERTE	De oros me voy.	

⁹⁴ «Él [Cristo] se apartó de ellos como un tiro de piedra, se arrodilló se puso a orar, diciendo: “Padre, si quieres, aleja de mí este cáliz, pero no se haga mi voluntad sino la tuya”» (*Lucas*, 22, 41-42).

⁹⁵ vv. 1118-1119: «Me muerdo de tristeza, quedaos aquí y velad conmigo» (*Marcos*, 14, 34).

CIZAÑADOR	Al perdido bastos juego, de los que serán azotes de tu carne, de tu cuerpo; mas esa es carta perdida, pues que no me es de provecho, pero verás convertida	1135 1140
MUNDO	esta polla en gallo presto, despertador de tus penas, como en su canto de Pedro. Yo gano aquí con el siete, (<i>Primera baza del Mundo</i>) ¡tengo una baza!	
CRISTO	Y yo tengo fija esta baza en el alma, porque en ese siete veo los dolores de mi madre ⁹⁶ , en cuyas puntas contemplo clavado su corazón	1145 1150
MUNDO	Oros juego.	
CRISTO	Yo el as de copas de mis penas atravieso. (<i>Tercera baza de Cristo</i>)	
MUERTE	Estoy baldada y sin triunfo; bastos juego.	
CIZAÑADOR	Yo los tengo. El caballo me has sacado, que he ensillado para el ciego que te ha de hacer un gran tiro.	1155
CRISTO	Yo estoy a todo dispuesto. (<i>Coge Cristo la baza</i>) Con Herodes ⁹⁷ , rey de copas, arrastro, que loco y necio, embriagado de sus vicios hace de mí menosprecio.	1160
MUERTE	Bastos echo. Luzbel gane, porque yo copas no tengo.	1165

⁹⁶ vv. 1147-1148: advocación de la *Mater Dolorosa*, así denominada por los siete dolores que la Virgen sufrió en su vida, muchos de ellos durante el momento bíblico que se está recreando.

⁹⁷ *Herodes*: ordenó la Matanza de los Inocentes para acabar con la vida de Jesús niño, lo que obligó a José y María a emprender la huida a Egipto.

CIZAÑADOR	Yo gano con la malilla ⁹⁸ de mis cautelas y enredos.	
MUNDO	No tengo triunfo.	
CIZAÑADOR	Tres bazas hay seguras por lo menos. A reposición me huele esta polla.	1170
CRISTO	Calla necio.	
CIZAÑADOR	Juego el caballo de bastos, brioso, tascante, fiero, que saca el centurión.	
HOMBRE	¿Para qué?	
CIZAÑADOR	¿No oyes los ecos que retumban crucifique? Los juncos marinos tiesos que le coronan, ¿no ves? ¿No ves la caña por cetro? ¿La venda que por los ojos ⁹⁹ la culpa le está poniendo?	1175 1180
VERDAD	No la suya, de los hombres.	
CIZAÑADOR	¿No ves?	
CRISTO	El basto atravieso de la cruz que me da el mundo; pesada carga sustento, mas ¡con él gano la baza!	1185

Echa luego en echando Cristo el basto la Muerte una carta.

CIZAÑADOR	¡Gana, Muerte, gana!	
MUERTE	Vuelvo a jugar.	
CRISTO	¡Ten! Ya has jugado carta de bastos.	

⁹⁸ *malilla*: « En algunos juegos de naipes, carta que forma parte del estuche y es la segunda entre las de más valor. En oros y copas, se toma el siete por malilla, y en espadas y bastos, el dos» (*DRAE*).

⁹⁹ vv. 1175-1180: el pueblo judío, instigado por los sumos sacerdotes, pedían a gritos la crucifixión de Cristo; entonces, la guardia de Herodes le lleva al palacio, le viste una túnica, le impone una corona de espinas y un cendal en los ojos mientras se burlan de él y lo azotan (*Marcos*, 15, 16-20).

CIZAÑADOR	¡El cielo solo conmigo podía hacer este desconcierto!	1190
MUERTE	Gran virtud tiene este basto. ¡Oh poderoso madero que me hace temblar!	
CRISTO	Cansado me hallo con tanto peso.	1195
HOMBRE	¿Hay quien un trago de vino me dé porque cobre aliento? ¹⁰⁰	
CRISTO	Vesle aquí, Señor famoso. Mirado está, no le quiero. Cuatro y tres bazas estamos. La sota de copas tengo, de las hijas de Sion, que tristes me van siguiendo. Juégola.	1200
CIZAÑADOR	No ganes, Muerte.	
MUERTE	Dejar de ganar no puedo, Luzbel, tengo la espadilla.	1205
CIZAÑADOR	¡Trágala, pesia a tus huesos! que gano con el caballo de mi obstinación.	
MUERTE	Perdemos, pero por morir con honra por dicha mi daño tengo. Por tu malicia, Luzbel, en el mundo tengo imperio sobre todos los mortales, y pues mortal Dios se ha hecho, contra él he de ejecutar el rigor de mis preceptos y, aunque sea a costa mía, muera Cristo. Luzbel, juego la espada de mi guadaña.	1210 1215 1220
	Recibe este golpe recio, reparador de la vida, y muere tú pues me has muerto.	

¹⁰⁰ vv. 1196-1197: durante el periplo por el Gólgota, Jesús pidió vino y le ofrecieron la bebida mezclada con hiel, por lo que después de probarla no la bebió (*Mateo*, 27, 33-34).

Levanta la guadaña y tiénela en alto temblando.

	No puedo.	
CRISTO	¿Desmayas loca?	
	Pues a costa de mi pecho	1225
	hoy, Muerte, seré tu muerte,	
	tu bocado seré, infierno.	
	Llegar puedes.	
MUERTE	¡Maté Cristo!	
CRISTO	Conque diste fin al juego,	
	gané; mi espíritu, padre,	1230
	en tus manos encomiendo.	

*Va subiendo Cristo por la cruz y cúbrele una nube¹⁰¹.
Canten a modo de endecha.*

¡Llorad cielos,
que el autor de la vida, habida, es muerto!

Hay dentro mucho estruendo y golpes

HOMBRE	Ya diste a tu padre la alma divino Señor, ¿qué es esto?	1235
	¿Qué noche cubre la tierra?	
	¿Qué relámpagos y truenos, la cuarta esfera ¹⁰² vomita?	
VERDAD	¡De los sepulcros abiertos salen los muertos clamando;	1240
	las piedras se dan encuentros!	
CIZAÑADOR	¡Ah Muerte, indiscreta y loca! ¡Harto te avisé en los sueños de la mujer de Pilatos ¹⁰³ !	
MUERTE	Luzbel, no pude hacer menos; llámome y obedecile.	1245

¹⁰¹ «Desde el mediodía se oscureció toda la tierra hasta las tres de la tarde» (*Mateo*, 27, 45).

¹⁰² El sol, según la división de las esferas ofrecida por Dante en la *Divina Comedia*.

¹⁰³ Percibió en sueños la injusticia que estaba a punto de cometerse con Cristo, puesto que no era culpable de los delitos que se le imputaban.

HOMBRE (<i>de rodillas</i>)	Juntos me han salido el sol y la luna.	1270
TODOS LOS MÚSICOS	¿Quién creyera, cielos, tan gran ventura? Y juntos me han salido el sol y la luna.	1275
HOMBRE	¿Quién creyera, cielos, tan gran ventura?	
MÚSICOS	¿Quién creyera, Hombre, tan gran ventura?	
HOMBRE	En medio de este trofeo, ¿a dónde volverme elijo? Que a esta parte veo al hijo y a esta a la madre veo. Susténtame aquel costado ¹⁰⁷ , porque el alma le aproveche; este pecho me da leche ¹⁰⁸ que al mismo Dios ha criado. En tan divinas señales, ¿qué escogeré por partido?	1280
CRISTO	Hombre, para ti han salido la luna y el sol celestiales.	1290
MARÍA	Ya vivir contento puedes, de hijo y madre regalado.	
HOMBRE	Tiénenme de mí robado tan soberanas mercedes.	1295
CRISTO	Obligado y satisfecho, el Adán Antiguo olvida, pues a costa de mi vida tan grande ganancia has hecho. Juego de importancia ha sido; tu dicha fue soberana pues el resto que se gana es haberte redimido. El juego por ambos fue,	1300

una mujer encinta y un dragón, resultando ella victoriosa. Es una representación de la Virgen en lúd con Luzbel.

¹⁰⁷ La sangre que mana del costado de Jesús, a consecuencia de la lanza introducida por el soldado Longino.

¹⁰⁸ Advocación de la Virgen Nodriz que amamanta al hijo.

	y de él tomé para mí	1305
	todas las quiebras, y en ti las ganancias renuncié. Goza tú todo el empleo, mas por obligarte a amarme,	
	solo quiero yo quedarme	1310
	con las cartas por trofeo. Pobre te vi entre esos dos, por mí envidian tus caudales; mira si medrado sales	
	de la compañía de Dios.	1315
	Vela mientras dura el día que mi sol hoy te concede.	
HOMBRE	Señor, noche haber no puede donde es la luna María.	
MARÍA	Favor tienes de mi parte	1320
	porque Luzbel no te arguya, pon tú, Hombre, de la tuya, bien que pueda aprovecharte.	
HOMBRE	Si a las Indias de la corte celestes he de navegar,	1325
	con vos estrella de mar ¹⁰⁹ no puedo yo errar el norte.	
CRISTO	El llanto tanto aprovecha al justo, envuelto en su canto, que tras invierno de llanto viene agosto de cosecha.	1330
	Trigo sembré, planté vides de que hacerte heredero, porque fundar en ti quiero el mayorazgo que pides;	1335
	y están hoy tan sazonados, que te dan frutos opimos ¹¹⁰ los mazuelos de racimos y de trigo los sembrados.	
	Obreros míos, sacad,	1340

¹⁰⁹ Imagen de la Virgen como *stella maris* que guía el camino de los hombres, además de iluminarlos cuando el sol no está, actuando de forma complementaria a Cristo para acompañar a los fieles en todos los momentos de su vida cristiana.

¹¹⁰ *opimo*: «Rico, fértil, abundante» (*DRAE*).

	briosos, fuertes, galanes, las hoces. Segad los panes, los racimos vendimiad, pues que darne determino en pan a hijos de Adán.	1345
	Sobre de mi cuerpo el pan, haya de mi sangre vino, que luego lo hagáis os mando. Cantad pues; la hoz se aplica, porque cosecha tan rica ha de hacerse cantando.	1350
SEGANDO UN CORO	Gallarda cosecha los panes nos muestran.	
OTRO CORO	Celestial vendimia tiene nuestra viña.	1355
CELO	De pan ofrenda te hacemos, con granos limpios y puros.	
VERDAD	Y los racimos maduros en tu lagar los ponemos.	
CRISTO	Del trigo que está crecido la cizaña arracad luego y sirva al eterno fuego.	1360
CELO	Estos, la cizaña han sido.	
CRISTO	Atadlos y haced gavillas de ellos.	
CELO	A este enlabio ¹¹¹ aparta.	1365
VERDAD	Vení acá vos cariharta ¹¹² , que cuestan vuestras costillas más al cielo.	
MUERTE	¡En mí te ensaya!	
CIZAÑADOR	¡Que a un ángel se atrevan estos!	

Átanlos, envuélvelos si puede ser, en algunas yerbas, cada uno hecho un manojo o gavilla en parte diferente.

CELO	Bellamente quedan puestos.	1370
------	----------------------------	------

¹¹¹ *enlabio*: «Suspensión, engaño ocasionado por el artificio de las palabras» (*DRAE*); el sustantivo determina al personaje del Cizañador.

¹¹² *cariharta*: «Redondo de cara» (*DRAE*); dibuja a la Muerte como un personaje de relativo peso físico, de ahí los dos versos siguientes.

VERDAD	Vade, vaya amigos.	
HOMBRE	Vaya. (<i>Cantan dándoles vaya</i>) La Muerte y Luzbel vencidos, van a las eternas llamas. ¡Ucho, ho, que los corren las damas! ¡Ucho, ho, que van corridos!	1375
CRISTO MARÍA	Hoy por mí, ilustras tu nombre. Del juego vas mejorado, y en este triunfo, senado, da fin el juego del Hombre.	1379

Podrán volver a cantar si les pareciere, entrándose y cerrando las apariencias.

-Fin-

Recibido: 16/06/2015

Aceptado: 1/09/2015

OBRAS CITADAS

- ARELLANO, Ignacio (2011). *Repertorio de motivos de los autos sacramentales de Calderón*. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra. [En línea] <<http://dadun.unav.edu/handle/10171/20441>> [Consulta: 06-02-2014]
- ARELLANO, Ignacio, y J. Enrique Duarte (2003). *El auto sacramental*. Madrid: Laberinto.
- BERGUA, Juan B. (1995). *Pitágoras*. Madrid: Imprenta Fareso.
- CORREAS, Gonzalo (2000). *Vocabulario de refranes y frases proverbiales [1627]*. Madrid: Castalia.
- COVARRUBIAS, Sebastián de (2006). *Tesoro de la lengua castellana*. Ignacio Arellano y Rafael Zafra (eds.). Madrid: Iberoamericana.
- Diccionario de Autoridades (1726-1739)*, Real Academia Española. [En línea] <<http://web.frl.es/DA.html>> [Consulta: 06-02-2014]
- Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española [En línea] <<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>> [Consulta: 06-02-2014]
- DUARTE, J. Enrique (1999). *El divino Orfeo (segunda parte)*. Pamplona/Kassel: Universidad de Navarra/Reichenberger.
- ÉTIENVRE, Jean Pierre (1990). *Márgenes literarios del juego. Una poética del naípe: siglos XVI-XVII*. Londres: Tamesis.
- GRIMAL, Pierre (2010). *Diccionario de mitología griega y romana*. Barcelona: Paidós.
- IMBERT, Louis (1915). «El Juego del Hombre: Auto Sacramental». *Hispanic Review*, nº 3, pp. 239-282.

- MEJÍA DE LA CERDA, LUIS (1625). *Auto Sacramental del Juego del Hombre Fundado Sobre la Parábola del Sembrador y de la Cizaña*. BNE, ms. 14873. [En línea] <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000098549&page=1>> [Consulta: 20-01-2014]
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino (ed.) (1943). *Autos y coloquios* de Lope de Vega. Madrid: Atlas.
- RODRÍGUEZ ORTEGA, Davinia (ed.) (2014). *La semilla y la cizaña*, de Pedro Calderón de la Barca. Pamplona/Kassel: Universidad de Navarra/Reichenberger.
- (2015a). «Salió el sembrador a sembrar. Lope y Calderón, dos ingenios frente al género sacramental». *Anuario Calderoniano*, nº 8, vol. 1, pp. 335-354.
- (2015b). «Cristo como tahúr en el *Auto sacramental del Juego del Hombre* de Luis Mejía de la Cerda». *Hipogrifo*, nº 3, vol. 1, pp. 223-236.
- VV. AA. (1997-2004). *Sagrada Biblia*. Pamplona: Universidad de Navarra, 5 vols.



Auto sacramental del Juego del Hombre, de Luis Mejía de la Cerda. Edición crítica

Resumen: El presente artículo ofrece la edición crítica, transcripción y anotación, del *Auto sacramental del Juego del Hombre*, escrito por Luis Mejía de la Cerda en 1625. Pocos datos se conocen acerca del autor, quien fue relator en la audiencia de Valladolid; sin embargo, a pesar de no ser una obra literaria sobresaliente, es interesante por el modo en que recrea la parábola del sembrador y de la semilla y la cizaña, con la que también experimentaron Calderón de la Barca y Lope de Vega en los autos *La semilla y la cizaña* y *La siega* respectivamente.

Palabras clave: Auto sacramental, *Juego del Hombre*, parábola del sembrador, parábola de la cizaña, Lope de Vega, Calderón de la Barca.

Auto sacramental del Juego del Hombre, by Luis Mejía de la Cerda. A critical edition

ABSTRACT: This text presents the critical edition, the transcription and annotation of the *Auto sacramental del Juego del Hombre*, written by Luis Mejía de la Cerda in 1625. There are few references about the author, who was a court report in Valladolid; therefore, thus it is not a remarkable piece of literature, it is interesting because of the way it explores the parables of the sower and the tares, the textual basis for the works by Calderón de la Barca and Lope de Vega, entitled *La semilla y la cizaña* and *La siega*, respectively.

KEYWORDS: *Sacramental play*, *Juego del hombre*, *parable of the sower*, *parable of the tares*, *Lope de Vega*, *Calderón de la Barca*.

TERESA DE JESÚS (1515-1582)

GUILLERMO SERÉS (Universidad Autónoma de Barcelona)
La imaginación de Santa Teresa: virtudes y desatinos de «la loca de la casa» 11

ANA GARRIGA ESPINO (Universidad Autónoma de Madrid)
El desafío editorial de las cartas de Teresa de Jesús..... 35

LECTURAS REPUBLICANAS DEL *QUIJOTE*

RAQUEL ARIAS (Universidad Autónoma de Madrid)
León Felipe alista a don Quijote en el bando republicano..... 57

MANUEL LÓPEZ FORJAS (Universidad Autónoma de Madrid)
El Quijote y la realidad viva de las Españas: la visión histórica de Pedro Bosch-Gimpera..... 69

CARMEN MADORRÁN AYERRA (Universidad Autónoma de Madrid)
El Quijote como utopía necesaria: la mirada de Adolfo Sánchez Vázquez..... 85

OTROS TEMAS

SÒNIA BOADAS (Universitat Autònoma de Barcelona)
Libros y librerías: la recepción de Comynes en España..... 101

LUCILA LOBATO OSORIO (Universidad Nacional Autónoma de México)
La noticia de la muerte de Policisne de Boecia: expresiones de dolor en un libro inconcluso..... 115

MARÍA GUTIÉRREZ PADILLA (Universidad Nacional Autónoma de México)
La escenografía en el teatro caballeresco 131

ADRIÁN FERNÁNDEZ (Université de Fribourg)
Dos entremeses «auditivos» y sus niveles: hacia un metateatro visual..... 145

DAVID GONZÁLEZ DE LA HIGUERA GARRIDO (Universidad Complutense de Madrid)
La visión premonitoria de Alonso en El caballero de Olmedo: otra recuperación de lo popular 157

ESTHER FERNÁNDEZ LÓPEZ (UNED)
Perseo en la comedia tardobarroca: Ignacio Ferrera y Pasqual..... 169

MANUEL PIQUERAS FLORES (Universidad Autónoma de Madrid)
De La hija de Celestina a La ingeniosa Elena: estructura narrativa, género literario e interpolación 187

DAGOBERTO CÁCERES AGUILAR (Western University Canada)

Realismo incesante: desde Celestina hacia su recepción 201

TEXTOS INÉDITOS

DAVINIA RODRÍGUEZ ORTEGA (Universidad Pública de Navarra)

Auto sacramental del Juego del Hombre, *de Luis Mejía de la Cerda:*

edición crítica 219

EDAD DE ORO
REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

XXXIV





Edad de Oro. Revista de Filología Hispánica

ISSN: 0212-0429

Dirección:

Teodosio Fernández

Secretaría y edición:

José Ramón Trujillo

Comité científico internacional:

Carlos Alvar (Univ. de Ginebra)

Ignacio Arellano (Univ. de Navarra)

Javier Blasco (Univ. de Valladolid)

Alberto Blecau (UAB)

Jean Canavaggio (Univ. de París X)

Laura Dolfi (Univ. de Turín)

Aurora Egido (Univ. de Zaragoza)

Víctor García de la Concha (RAE)

Luciano García Lorenzo (CSIC)

Joaquín González Cuenca (Univ. de Castilla-La Mancha)

Agustín de La Granja (Univ. de Granada)

Begoña López Bueno (Univ. de Sevilla)

Michel Moner (Univ. de Toulouse III)

Joan Oleza (Univ. de Valencia)

Alfonso Rey (Univ. de Santiago)

Lina Rodríguez Cacho (Univ. de Salamanca)

Leonardo Romero Tobar (Univ. de Zaragoza)

Aldo Ruffinatto (Univ. de Turín)

Lía Schwartz (City University of New York)

Redacción y admisión de originales:

Teodosio Fernández

Edad de Oro

Departamento de Filología Española

Universidad Autónoma de Madrid

28049 Madrid (España)

Tfno.: +0034 91 497 4090

correo: teodosio.fernandez@uam.es

Distribución, suscripción y venta:

Servicio de Publicaciones de la UAM

Universidad Autónoma de Madrid

28049 Madrid (España)

Intercambio de publicaciones:

Biblioteca de la Facultad de Filosofía y

Letras (UAM)

Universidad Autónoma de Madrid

28049 Madrid (España)

Han colaborado en este volumen:

Departamento de Filología Española (UAM)

Facultad de Filosofía y Letras (UAM)

Edad de Oro se recoge, entre otras, en las siguientes bases de datos: SCOPUS, MLA Database, HLAS, Latindex, PIO-Periodical Content Index, ISOC, Dialnet, MIAR, ERIH, DICE, Sumaris CBUC, Ulrich's. Se encuentra evaluada en CIRC: A; INRECH; MIAR difusión ICDS live: 9.977; SCImago Journal & Country Rank: H Index 2, SJR 0,101, Q4; RESH índice de impacto: 0.041; ERIH: A INT1; Carhus Plus+ 2014: C.